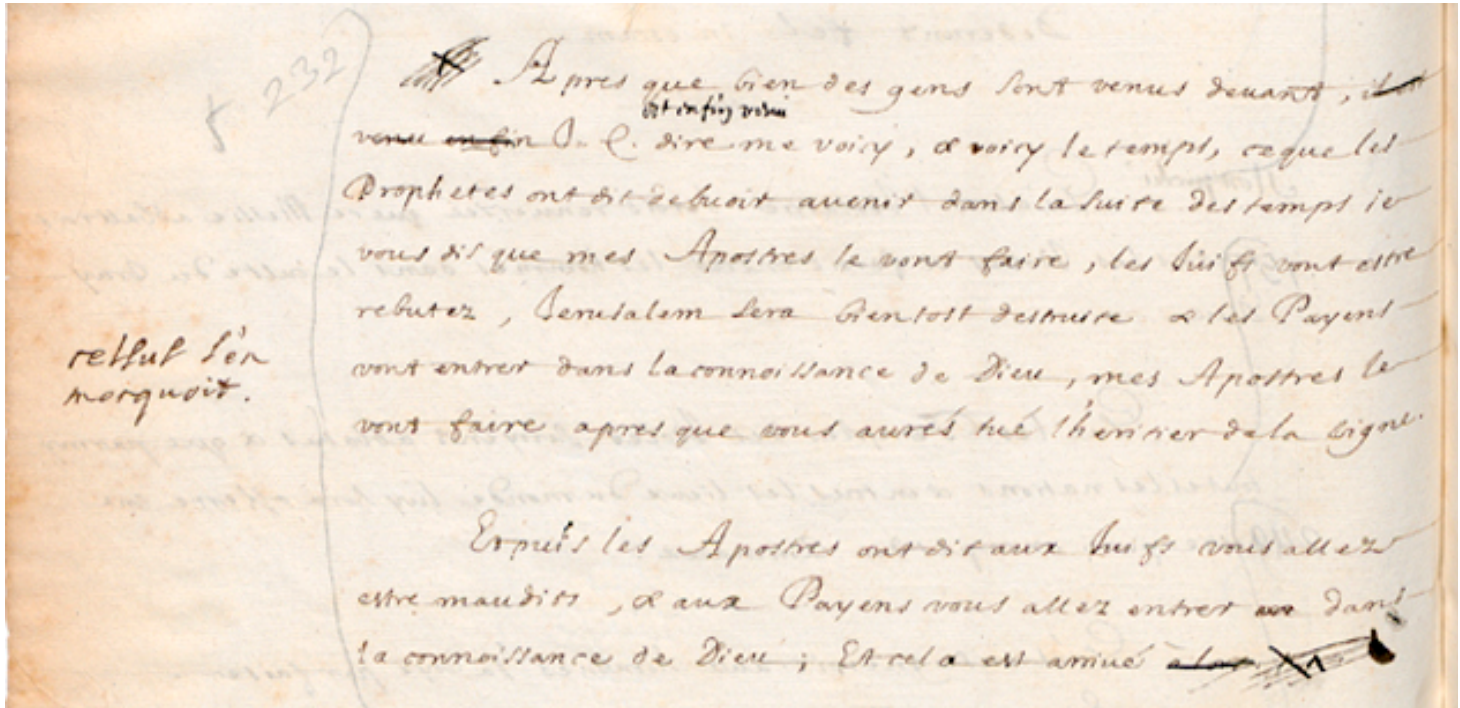


Transcriptions des Copies C₁ et C₂

C₁, p. 165 v°

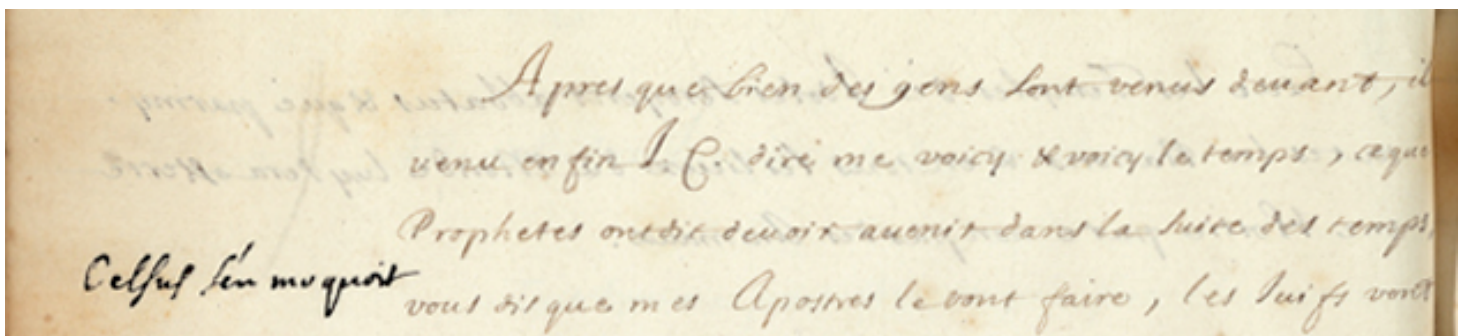


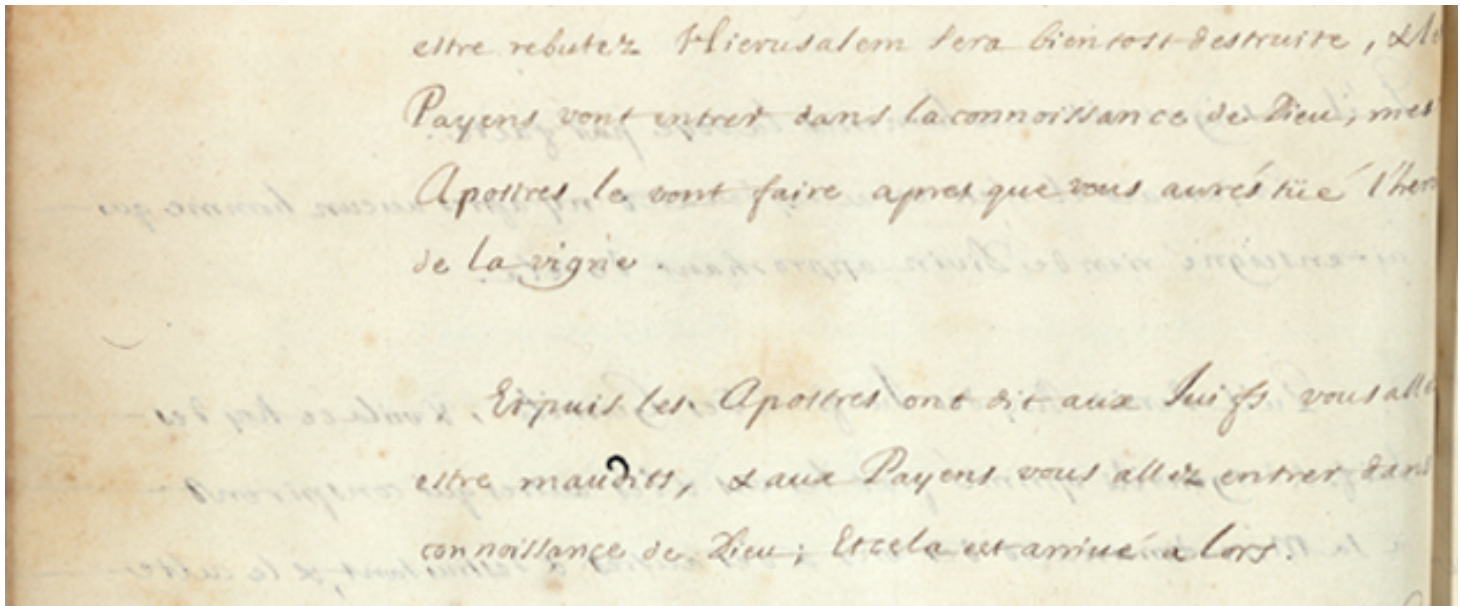
celsus s'en
mocquoit.

Après que bien des gens sont venus devant, **il est est enfin venu**
venu enfin J. C. dire me voicy, & voicy le temps, ce que les
Prophetes ont dit deuoit auenir dans la suite des temps je
vous dis que mes Apostres le vont faire, les Juifs vont estre
rebutez, Jerusalem sera bientost destruite & les Payens
vont entrer dans la connoissance de Dieu, mes Apostres le
vont faire apres que vous aurés tué l'heritier de la vigne.

Et puis les Apostres ont dit aux Juifs vous allez
estre maudits, & aux Payens vous allez entrer dans
la connoissance de Dieu ; Et cela est arrivé **alors**.

C₂, p. 198 (l'image du texte est incomplète à droite)





Celsus s'en moquoit

Après que bien des gens sont venus devant, il [est] venu en fin J. C. dire me voicy & voicy le temps, ce que [les] Prophetes ont dit devoir avenir dans la suite des temps, [je] vous dis que mes Apostres le vont faire, les Juifs vont estre rebutez Hierusalem sera bientost destruite, & le[s] Payens vont entrer dans la connoissance de Dieu, mes Apostres le vont faire apres que vous aurés tüé l'heri[tier] de la vigne.

Et puis les Apostres ont dit aux Juifs vous alle[z] estre maudits, & aux Payens vous allez entrer dans [la] connoissance de Dieu ; Et cela est arrivé alors.

Marques en marge de C₁ (concordance et 8 au crayon) et de C₂ (J au crayon) : voir la description des Copies C₁ et C₂. La personne qui numérote les textes dans C₁ a regroupé les dix premiers fragments sous un même numéro (n° 352).

Plusieurs corrections ont été apportées à l'encre noire à la Copie C₁ : *il est venu enfin* a été corrigé en *J. C. est enfin venu* ; et *alors* a été barré à la fin du fragment. Ces corrections sont dues à Pierre Nicole selon Pérouse Marie, *L'invention des Pensées de Pascal*, Paris, Champion, 2009, p. 43 : « L'on trouve l'écriture de P. Nicole sur les cahiers reproduisant les liasses « Vanité », « Soumission et usage de la raison », « Prophéties », et le dossier « Prophéties [5] ». ». elles ont été proposées pour l'édition de Port-Royal de janvier 1670 qui les a intégrées. Nota : deux marques (X, \1) écrites à l'encre noire puis barrées sont probablement dues aussi à Nicole (voir la Copie du fragment *Prophéties* 8).

Les deux Copies transcrivent le même état du texte, conforme au papier original.

Curieusement, l'expression *Celsus s'en mocquoit* a été ajoutée par un réviseur dans les deux Copies. Faut-il en déduire qu'elle a été ajoutée dans un deuxième temps ? il est possible que le premier copiste a hésité pour l'associer au texte principal. Si le réviseur de C₁ l'a placé en face de l'expression *connoissance de Dieu*, comme semble le faire Pascal sur le papier original, ce n'est pas le cas du réviseur de C₂ (Étienne Pascal) qui l'a ajouté dans la marge sans chercher à l'associer à un texte particulier.

Le texte est séparé des autres fragments dans les deux Copies.